

非華語智障學生學習中文的教學資源簡介及經驗分享會

繪本讀寫：「分享」四重奏

匡智張玉瓊晨輝學校

馮旭筠老師、翁志鋒老師

(2021.3.5)



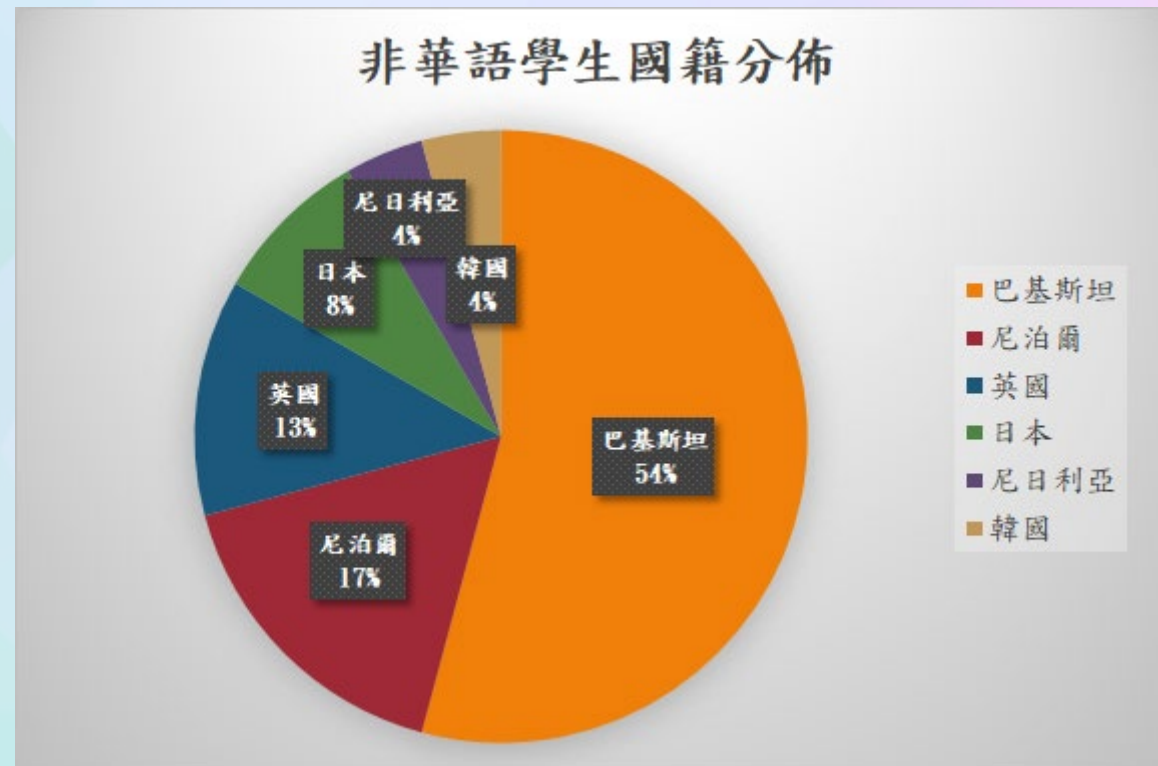
學校資料

- 收錄輕度和中度的智障學生
- 本年度共開設27班
(小學：13班、中學：14班)



本校非華語學生

- 本年度收錄24名非華語學生



匡智張玉瓊晨輝學校

改善非華語學生的中文學與教：小步子學中文

單元組織：(根據校本中國語文課程及學生發展和成長需要，以「生活化、主題化、任務化、生活化、職業準備五個重要領域設計)

第一學習階段			第二學習階段			第三學習階段			第四學習階段		
第一年	第二年	第三年	第一年	第二年	第三年	第一年	第二年	第三年	第一年	第二年	第三年
我愛我的家	我是好孩子	公園裡	難忘的中秋節	寓言故事：貪心的小狗	齊來玩遊戲	我愛做運動	可怕的一天	寓言故事：不愛臉的蝙蝠	四腳探親	哥哥的秘密	我的好朋友
文體：記敘	記敘	記敘	記敘	記敘	記敘	記敘	記敘	記敘	記敘	記敘	描寫
實用：表格	標誌	標誌	日記	守則	日記	通告	日記	閱讀報告	周記	周記	周記
重點：讀說	讀說	讀寫	讀寫	讀說	聽說	讀說	讀寫	讀寫	讀寫	讀寫	讀寫
任務：互相探訪	任務：抽籤好孩子轉輿	任務：準備遊公園	任務：賞燈會	任務：話劇表演	任務：遊戲	任務：競技比賽	任務：黑暗中對話	任務：話劇/廣播劇表演	任務：鄉特色食物介紹	任務：製作個人成長寶盒	任務：製作好朋友午餐
我喜歡吃水果	妹妹生病了	童話故事-三隻小豬	食物大本營	齊來去購物	警察你	年獸的故事	美味天王	節約生活	棋盤比賽	我最珍惜的人	給祖父的信
文體：記敘	記敘	記敘	記敘	記敘	記敘	記敘	說明記敘	記敘	說明	描寫/抒情	記敘
實用：標誌	表格	表格	便條	便條	守則	賀卡	餐牌食譜	海報	說明書	書信	書信
重點：讀說	聽說	聽說	讀寫	讀說	讀說	讀說	讀說	讀寫	聽說	讀寫	讀寫
任務：水果大餐	任務：扮醫生	任務：手偶表演	任務：健康自助餐	任務：購物任務	任務：典警察對	任務：新年聯歡會	任務：廚藝大賽	任務：節約生活小電影製作	任務：作劇棋盤比賽	任務：人物訪問	任務：到郵局寄信
今天天氣好	神奇大衣	巴士佬	家居安全	學校旅行	乘車八達通	香港好去處	參觀博物館	問路	求職面試	天生我才	我的將來
文體：記敘	記敘	詩歌	記敘	記敘	記敘	記敘	記敘	記敘	記敘	記敘	記敘
實用：天氣報告	廣告	廣告	守則	日記	便條	日記	通告	告示	表格	表格	表格
重點：聽說	讀寫	讀寫	讀寫	讀寫	聽說	聽說	讀寫	聽說	聽說	讀寫	讀寫
任務：天氣報告	任務：購買新衣服	任務：巴士一天遊	任務：家居生活攝影展	任務：準備郊外一天遊	任務：乘車自	任務：購買手信	任務：製作微型博物館	任務：造路的應變	任務：市場求職面試	任務：繪畫表演準備	任務：資料剪製作
課統單元： 製作立體書 按課統單元內容			課統單元： 製作立體書 按課統單元內容			課統單元： 製作立體書 按課統單元內容			高中班級 全年三個單元		

第三學習階段

第一年	第二年	第三年
我愛做運動	可怕的一天	寓言故事：不愛臉的蝙蝠
記敘	記敘	記敘
通告	日記	閱讀報告
讀說	讀寫	讀寫
任務：競技比賽	任務：黑暗中對話	任務：話劇/廣播劇表演
年獸的故事	美味天王	節約生活
記敘	說明記敘	記敘
賀卡	餐牌食譜	海報
讀說	讀說	讀寫
任務：新年聯歡會	任務：廚藝大賽	任務：節約生活小電影製作
香港好去處	參觀博物館	問路
記敘	記敘	記敘
日記	通告	告示
聽說	讀寫	聽說
任務：購買手信	任務：製作微型博物館	任務：迷路的魔變
課統單元： 製作立體書 按課統單元內容		

多元支援模式

區智張玉瓊展輝學校

改善非華語學生的中文學與教 2020 - 21

姓名	班別	家中使用語言	教材	中文技巧			節數	原研大使	經翻學粵語	老師	伴讀小組	負責	課後中文	負責	中文適應課程 (保潔字詞訓練)
				(入班)	(個別)	(小組)									
1. XXX	P1B	烏爾都語	單元、小步子學中文	✓	✓		2,2		✓	ST	✓	TA			✓

	姓名	班別	家中使用語言	教材	中文技巧			節數	伴讀小組	課後中文
					(入班)	(個別)	(小組)			
1	XXX	P1B	英語	單元、 小步子學中文	✓	✓		2,2	✓	
2	XXX	P2B	烏爾都語	小步子學中文、 繪本		✓		2	✓	
3	XXX	P6B	尼泊爾語	小步子學中文			✓	2	✓	
4	XXX	P6B	烏爾都語	小步子學中文		✓		2	✓	
5	XXX	S6B	烏爾都語	小步子學中文			✓	2		✓

19.	XXX	P2A	尼泊爾語	單元、繪本	✓	✓		2,2		✓	ST	✓	TA		✓
20.	XXX	P2AU	英語	單元、繪本		✓		2		✓	ST	✓	TA		✓
21.	XXX	P2AU	英語	單元、繪本		✓		2		✓	ST	✓	TA		✓
22.	XXX	S1A	烏爾都語	小步子學中文		✓		2		✓	ST	✓	TA		✓
23.	XXX	S2A	烏爾都語	單元、繪本		✓		2		✓	ST	✓	TA		✓
24.	XXX	SSA	日本語	單元、繪本		✓		2		✓	ST	✓	TA		✓

2018/19學年校本支援計劃：
發展學與教資源
以支援非華語智障學生學習中文

學生學習能力



學生A

聽

- 能聽懂日常生活情境中的事情(4.6)

說

- 能在日常生活情境的對話中回答問題(4.1)
- 慣用英語交談

讀

- 能利用不同的線索概覽圖書的內容(3.8)
- 喜歡閱讀英文的資訊

寫

- 能運用提供的字詞仿寫簡短句子(3.2)



學生B

聽

- 能概括話語中主要訊息，聽懂內容大要(5.7)

說

- 能複述日常生活中簡短的、以緩慢清楚方式表達的訊息(5.2)
- 慣用英語交談

讀

- 能從簡單的閱讀材料找到一些基本的訊息(4.4)
- 喜歡閱讀英文的資訊

寫

- 能仿寫或選詞寫作簡單複句(4.2)

學生學習能力

OK! 可以!



學生A
小六男生
(尼泊爾籍)

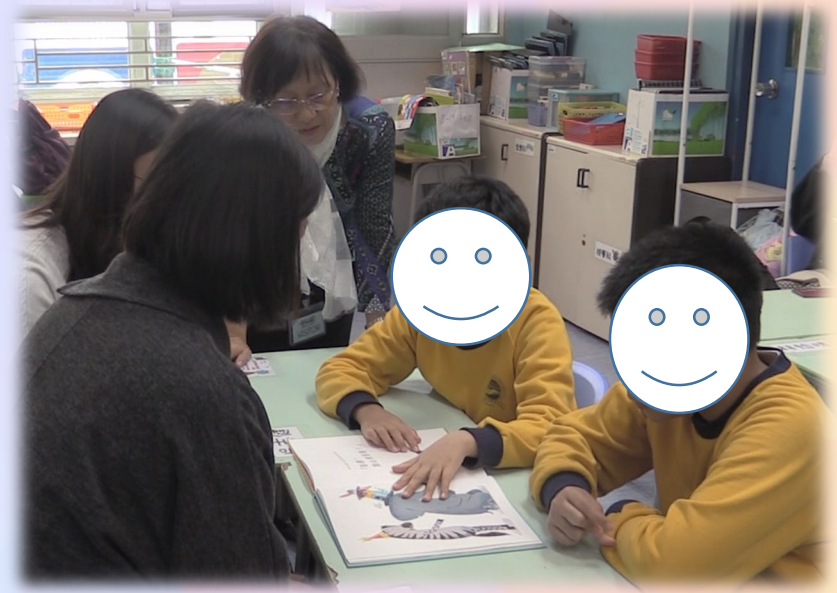
Um...Share...
可唔可以俾我
iPad一齊玩?

學生B
小六男生
(菲律賓籍)

單元主題：
「分享」四重奏

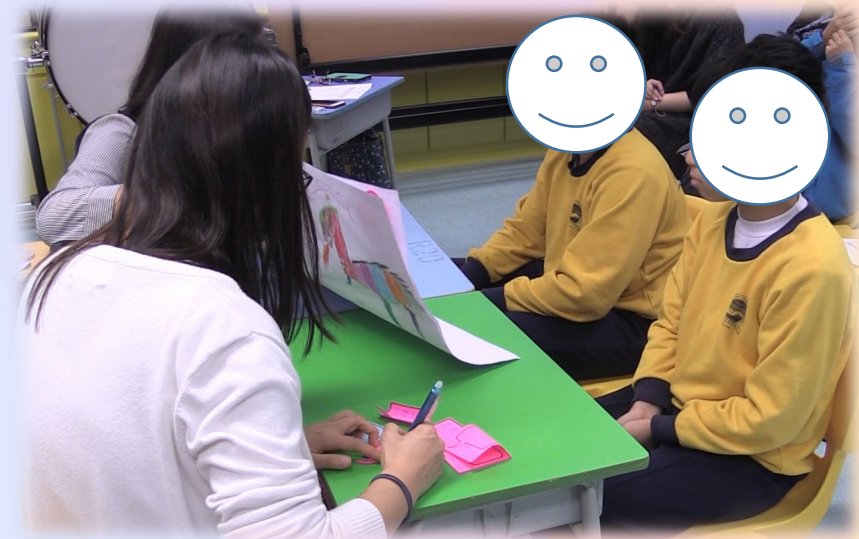
單元設計背景

- 以「分享」為主題的繪本，期望學生：
 - 體會結交朋友，與人分享的樂趣
 - 累積及整合「分享」的概念
 - 改編繪本
- 長遠的目標：
 - 擴闊學生個人的社交圈子
 - 從日常生活中學習更多的中文
 - 以中文表達所思所想



單元設計重點

- 引導學生閱讀以「分享」為主題的四本繪本
 - 強調預測情節、分析重點句子、主角心情轉變
- 協助學生獨立閱讀圖書、重讀故事
 - 給予學生思考和討論
- 回顧閱讀經過，內容的統整和延伸
- 學生從讀到寫，合作創作繪本
 - 豐富內容及共同修訂



四本繪本

《不准過來》

作者：[傑侯姆·胡里埃](#)
譯者：[徐素霞](#)
繪者：[傑侯姆·胡里埃](#)
([Jérôme Ruillier](#))
出版社：[三之三文化事業股份有限公司](#)
出版日期：
2010/05/27

《不可以搶我的糖果！》

作者：[理查伯恩](#)
[Richard Byrne](#)
譯者：[徐也恬](#)
出版社：[格林文化](#)
出版日期：
2021/04/01



《你一半 我一半》

作者：[曹俊彥](#)
繪者：[曹俊彥](#)
出版社：[小魯文化](#)
出版日期：
2022/04/01

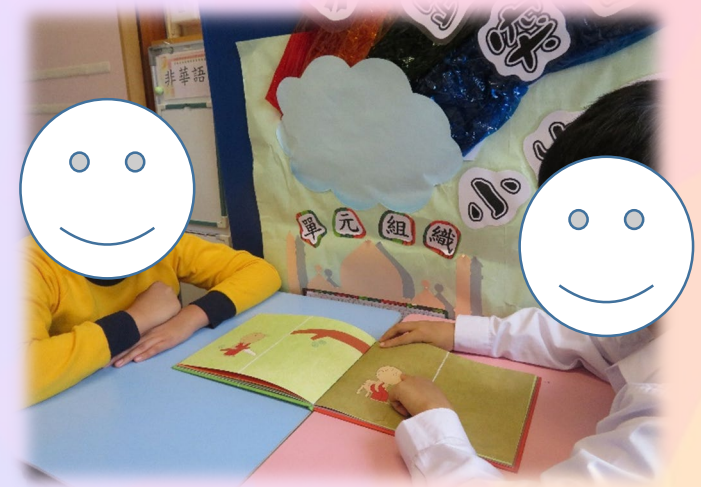
《帽子萬歲！》

作者：[布萊恩萬](#)
繪者：[布萊恩萬 \(Brian Won\)](#)
出版社：[格林文化事業股份有限公司](#)
出版日期：
2015/02/26



繪本一：《不准過來》

- 簡單的畫面表達情節
- 表現出男孩不同的心情
- 體會走出框框找朋友分享的樂趣
- 如何去選擇、如何去接納、如何去分享？
發展學生的正向行為

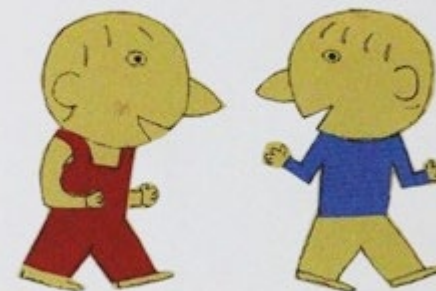


策略：引領思維閱讀活動

東西		紅衣小朋友做甚麼	說甚麼
蝸牛	過了線 (界限／界線)	重劃白線	不准過來
樹枝		拿鋸子鋸樹枝	
白雲黑雲			
樹葉			
小兔子			

策略：角色扮演

你要和我
玩嗎？



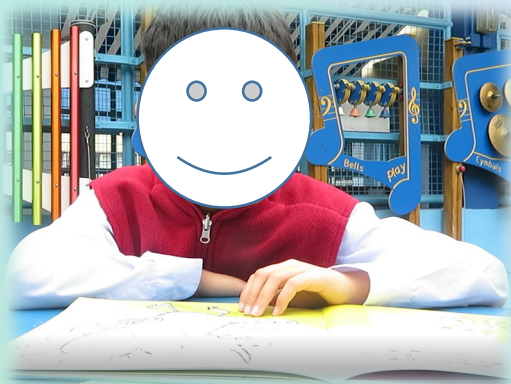
你叫甚麼
名字？

學生課堂表現



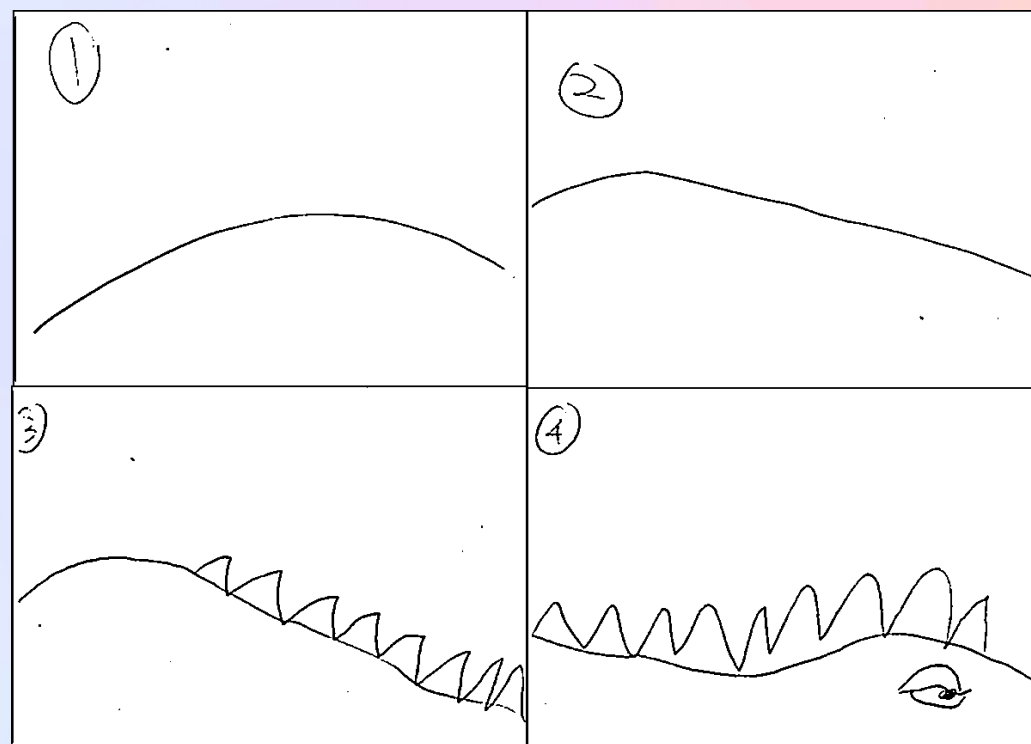
繪本二：《不可以搶我的糖果！》

- 三隻恐龍和一罐糖果的故事
- 學習分享是快樂的
- 要學會保護朋友、尊重別人、樂於分享，才是真正的厲害和勇敢



策略：邊讀邊猜測

1	2
3	4

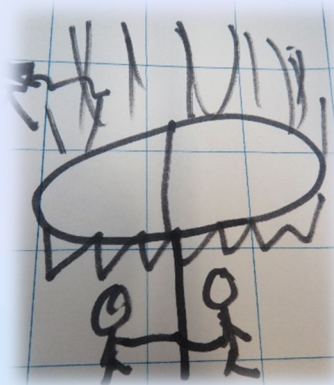


學生課堂表現



繪本三：《你一半 我一半》

- 日常生活中常見的事物
- 體會「公平分配」
- 體現「分享」的快樂更為重要
- 生活中的分享不只像分享蘋果這麼簡單，還有許多不可分的「量」，如：溫暖、喜與悲



策略：演繹故事



學生課堂表現



繪本四：《帽子萬歲！》

- 大象分享帽子給朋友的故事
- 體會分享能帶給別人快樂
- 分享可促進朋友之間的友情
- 分享的快樂是美好的！
- 學會關懷朋友、幫助他人



學生自創故事：《水果力量!》

書名的來源：

- 書名《水果力量!》傳遞了正面的訊息
- 源自《帽子萬歲!》
 - 均以四字起名
 - 以水果代替帽子
- 參考《不可以搶我的糖果!》
 - 糖果使人充滿「分享快樂」能力的特點
 - 賦予水果具有「幫助他人及分享快樂」的力量







POWER!
有力量

我可以食蘋果，
好開心。



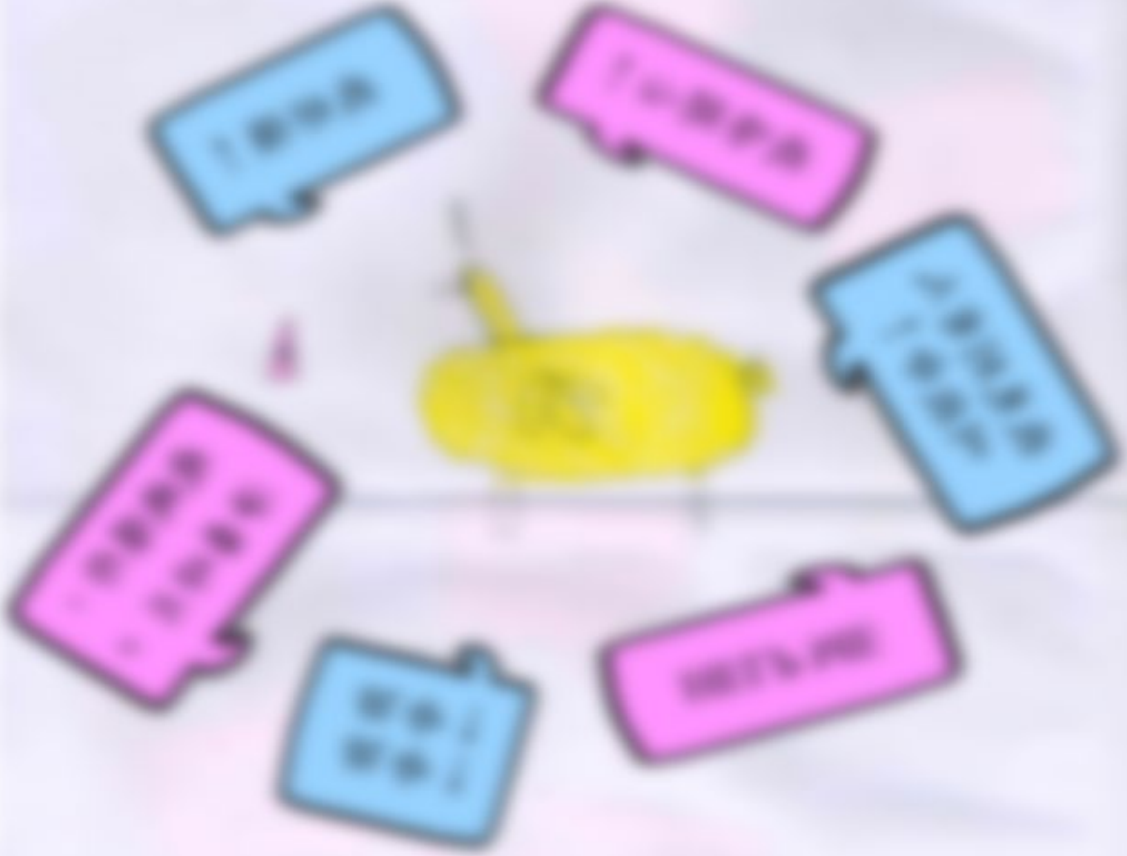
多謝!

飛機會消失。

ENERGY!
有能量!



我送六個
蘋果比小豬。



學生問卷結果

- 學生表示
 - 喜歡繪本教學多於課文教學
 - 繪本教學「好睇、好玩」，而課文教學「好難」
- 學生對四本繪本的喜愛排序如下：

學生	書名 不准過來	不可以搶 我的糖果!	你一半 我一半	帽子萬歲!
學生A	3	1	4	2
學生B	3	4	2	1

*1 為最喜歡

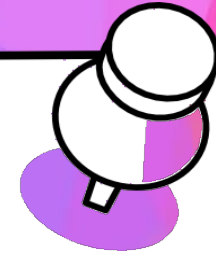
學習前·後

前



- 常用簡單的詞語或語句表達
- 對閱讀(課本)不感興趣
- 少個人想法，只是抄寫文字

後



- 多運用句子溝通及表達意見
- 提高了閱讀的興趣和學習中文的動機
- 嘗試用詞語或簡單的語句記下個人的想法

教學反思

繪本取材

- 自行調適繪本圖書的內容，突出學習要點
- 繪本故事應按學生程度，由淺入深

閱讀過程

- 發掘繪本能引起學生說話的地方
- 帶領學生進行細緻的觀察
- 示範創作對白，加入動作，運用聲音誇張地演繹

教學反思

思考討論

- 可提問具有層次性、開放式的問題，通過「如果你是……」這種句式反問學生
- 解難活動應以學生生活經驗及學習興趣為本，進一步引起學生的好奇和探新的動機，幫助他們獲取新知識和經驗

故事創作

- 加入自創故事的背景資料，使內容更豐富，讓學生可獲得更多的輸入
- 可補充學生的表達，使語意更完整

謝謝大家！

